

Versiunea de execuție
(Număr operațional 54122)

ACORD DE GRANT

(RLF – Răspuns de Urgență – Căile Ferate din Moldova)

între

REPUBLICA MOLDOVA

și

CALEA FERATA DIN MOLDOVA

și

**BANCA EUROPEANĂ
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

în ceea ce privește grantul pentru investiții
acordat de Uniunea Europeană

Datat 27 iunie 2023

CUPRINS

ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE.....	2
Secțiunea 1.01. Definiții.....	2
Secțiunea 1.02. Interpretare	4
ARTICOLUL II - FINANȚAREA PRIN GRANT	5
Secțiunea 2.01. Suma, moneda și scopul	5
Secțiunea 2.02. Plăți.....	5
Secțiunea 2.03. Conditional and Unconditional Reimbursement Commitments.....	7
Secțiunea 2.04. Realocare	7
Secțiunea 2.05. Anularea de către Suveran.....	7
Secțiunea 2.06. Plăți.....	8
ARTICOLUL III - EXECUTAREA PROIECTULUI.....	8
Secțiunea 3.01. Cooperare și informare	8
Secțiunea 3.02. Responsabilități Legate de executarea Proiectului	8
Secțiunea 3.03. Conformitatea Socială și de Mediu	9
Secțiunea 3.04. Obligațiile de sprijin ale Suveranului	9
Secțiunea 3.05. Unitatea de Implementare a Proiectului	10
Secțiunea 3.06. Achiziții	10
Secțiunea 3.07. Înregistrări și rapoarte de Proiect; Examinările.....	10
ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE	12
Secțiunea 4.01. Înregistrări și rapoarte financiare.....	12
Secțiunea 4.02. Desfășurarea afacerilor și operațiunilor.....	12
Secțiunea 4.03. Impozitele	13
Secțiunea 4.04. Vizibilitate	13
Secțiunea 4.05. Fraudă și corupție	13
Secțiunea 4.06. Măsuri restrictive.....	13
ARTICOLUL V - SUSPENDAREA ȘI ANULAREA; RAMBURSARE	14
Secțiunea 5.01. Suspendare.....	14
Secțiunea 5.02. Anularea de către Bancă.....	16
Secțiunea 5.03. Angajamente de rambursare neconditionate Neafectate de Suspendarea sau anularea	17
Secțiunea 5.04. Obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect.....	17
Secțiunea 5.05. Evenimente de rambursare	17
ARTICOLUL VI - APLICABILITATE, SOLUȚIONAREA LITIGIILOR	18
Secțiunea 6.01. Executarea	18
Secțiunea 6.02. Neexercitarea drepturilor.....	18
Secțiunea 6.03. Soluționarea litigiilor.....	18
ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOAREA; REZILIEREA	18
Secțiunea 7.01. Data intrării în vigoare.....	18
Secțiunea 7.02. Condiții Anterioare Intrării în Vigoare	19
Secțiunea 7.03. Opinii juridice.....	19
Secțiunea 7.04. Rezilierea pentru Nereușita de Intrare în Vigoare	19
Secțiunea 7.05. Rezilierea executării	20
ARTICOLUL VIII – DIVERSE.....	20
Secțiunea 8.01. Avizuri.....	20
Secțiunea 8.02. Autoritatea de a acționa	22

Secțiunea 8.03	Amendament.....	23
Secțiunea 8.04	Limba engleză	22
Secțiunea 8.05	Despăgubiri.....	22
Secțiunea 8.06	Cesionări.....	23
Secțiunea 8.07	Drepturi, remedii și renunțări	23
Secțiunea 8.08.	Dezvăluirea informațiilor	24
Secțiunea 8.09.	Contrapărți.....	24
APENDICE 1 - OBIECTELE FINANȚATE PRIN GRANT		1
APENDICE 2 – DISPOZIȚIILE PASS THROUGH ALE UE		1
9.	Dezvăluirea informațiilor	2
APENDICE 1 - FORMA CERERII DE PLATĂ.....		1
APENDICELE 2 - FORMA SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI		1

ACORD DE GRANT

ACORD din data de la 27 iunie 2023 între **REPUBLICA MOLDOVA** ("Suveranul"), **CALEA FERATA DIN MOLDOVA** ("Entitatea de Proiect") și **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** ("Banca" sau "BERD").

Preambul

Întrucât:

(A) BERD este o instituție financiară internațională înființată în temeiul dreptului internațional în temeiul Acordului de instituire a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("**Acordul de instituire a băncii**") din 29 mai 1990.

(B) Suveranul a solicitat asistență în finanțarea unei părți a Proiectului (așa cum este definit în continuare), care este menit să ajute la finanțarea achiziției de bunuri (materiale) și reabilitarea suprastructurii pe cele aproximativ 80 km de linii de cale ferată de pe tronsoanele de cale ferată Vălcineț – Bălți – Ungheni și Chișinău – Căinari.

(C) Banca intenționează să încheie un Acord de Împrumut, la sau în jurul datei prezentului Acord, cu Suveranul în calitate sa de Împrumutat, în temeiul căruia Banca, în calitate de creditor, va acorda un împrumut de până la 23.000.000 EUR (douăzeci și trei de milioane de euro) care urmează să fie acordat în două tranșe (astfel cum este definit acest termen în Acordul de Împrumut), sub rezerva termenilor și condițiilor stabilite sau menționate în Acordul de Împrumut, pentru finanțarea unei părți a Proiectului, astfel cum este descrisă în Anexa 1 la acesta ("**Proiectul**"), sub rezerva termenilor și condițiilor stabilite în Acordul de Împrumut din data sau despre data acestuia, astfel cum poate fi modificat din când în când ("**Acord de Împrumut**").

(D) Banca intenționează, de asemenea, să încheie un Acord de Proiect cu Entitatea de Proiect la sau în jurul datei acestuia, astfel cum poate fi modificat din când în când ("**Acordul de Proiect**"), în temeiul căruia, în contrapartidă pentru încheierea Băncii în Acordul de împrumut și a prezentului Acord, Entitatea de Proiect va fi de acord să realizeze Proiectul în conformitate cu termenii și condițiile Acordului de Proiect.

(E) În temeiul art. 20 din Acordul de Înființare a Băncii, Banca a încheiat un Acord de Grant nr. IVCDCI FPN/ FPI/2023/442-852 din data de 4 Mai 2023 pentru implementarea acțiunii "Căile de solidaritate - Cadrul privind reziliența și mijloacele de subzistență – Răspunsul de Urgență - Căile Ferate din Moldova", astfel cum poate fi modificat din când în când ("**Acordul de Contribuție**") cu Uniunea Europeană, reprezentată de Comisia Europeană ("**Donatorul**" ") prin care Donatorul a fost de acord să contribuie și să transfere fonduri într-un cont bancar stabilit de Bancă pentru a gestiona și administra o astfel de contribuție în scopul finanțării unei părți a Proiectului ("**Contul**"). Acțiunea este finanțată de Donator prin intermediul Instrumentului de Vecinătate, Cooperare pentru Dezvoltare și Cooperarea Internațională (IVCDCI) pentru Europa Globală.

(F) Ca urmare a termenilor și condițiilor Acordului de Contribuție, Banca a convenit să acorde către Suveran un grant în valoare care să nu depășească 19.590.000 EUR (nouăsprezece milioane cinci sute nouăzeci de mii de euro), sub rezerva și în termenii și

condițiile stabilite în prezentul Acord, pentru achiziționarea anumitor bunuri și lucrări și servicii conexe în legătură cu Proiectul.

ACUM, PRIN URMARE, părțile convin prin prezenta după cum urmează:

ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE

Secțiunea 1.01 Definiții

Cuvintele și expresiile capitalizate în prezentul Acord (inclusiv Preambulul, Anexele și Apendice), dar care nu sunt definite în prezentul document, vor avea același înțeles atribuit în Acordul de Împrumut, în Acordul de Proiect și/sau în Termenii și Condițiile Standard (inclusiv în cazul în care termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard au fost modificați în Acordul de Împrumut) atunci când sunt utilizați în prezentul Acord.

Ori de câte ori vor fi utilizate în prezentul Acord (inclusiv Apendicele și Anexele), cu excepția cazului în care contextul impune altfel, termenii vor avea următoarele înțelesuri:

"Cont"	are înțelesul atribuit în Considerentul E.
"Acțiune"	are înțelesul atribuit în Considerentul E.
"Acord de Instituire a Băncii"	are înțelesul care îi este atribuit în Considerentul A.
"ClientNet"	înseamnă portalul online al Băncii pentru transmiterea de documente și informații între Bancă și clienții săi, precum și orice site web de înlocuire, după cum Banca poate notifica periodic Suveranul și Entitatea de Proiect.
"Contracte"	înseamnă contractele în vigoare sau care urmează să fie încheiate între Entitatea de Proiect și orice Contractanți, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, în legătură cu achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii conexe pentru Proiect, inclusiv elementele finanțate prin Grant, și care urmează să fie finanțate integral sau parțial cu finanțarea Grantului.
"Contractori"	înseamnă contractanții de bună calitate și reputație care urmează să fie angajați de entitatea de proiect în legătură cu achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii conexe pentru Proiect, inclusiv elementele finanțate prin Grant, fiecare astfel de contractant urmând să fie selectat în conformitate cu Secțiunea 3.06 (<i>Achiziții</i>).
"Acord de Contribuție "	are înțelesul atribuit în Apendicele E.
„Plăți”	înseamnă plata din când în când a oricărei părți a finanțării nerambursabile în conformitate cu Secțiunea 2.02 (<i>Plăți</i>)

din prezentul Acord.

- "Donator" are înțelesul atribuit în Considerentul E.
- "Data Intrării în Vigoare" înseamnă data la care prezentul Acord intră în vigoare în conformitate cu Secțiunea 7.01 (*Data intrării în vigoare*) a prezentului Acord.
- "Elemente finanțate prin grant" înseamnă bunurile, lucrările și serviciile conexe necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate prin finanțarea prin Grant, astfel cum sunt descrise în Anexa 1 (*Elementele finanțate prin Grant*) la prezentul Acord.
- "Finanțare prin grant" are semnificația atribuită în conformitate cu Secțiunea 2.01 litera (a) (*Suma, moneda și scopul*) din prezentul Acord.
- "Ultima dată de disponibilitate pentru
"Finanțare prin Grant" înseamnă data specificată în Secțiunea 2.02 litera (a) (*Ultima Dată de Disponibilitate a Finanțării prin Grant*) din prezentul Acord.
- "Acord de Împrumut" are sensul oferit în Considerentul C.
- "Finanțarea Împrumutului" înseamnă finanțarea efectuată sau care urmează să fie pusă la dispoziția Suveranului de către Bancă în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Acordului de Împrumut.
- "Planul de achiziții" înseamnă planul de achiziții pentru Proiect, inclusiv elementele Finanțate prin Grant prevăzute în Apendicele 1 la Acordul de Proiect.
- "Proiect" are sensul oferit în Considerentul C.
- "Acord de Proiect" are înțelesul care i-a fost atribuit în Considerentul D.
- "Data de Finalizare a Proiectului" înseamnă data la care au avut loc toate elementele următoare:
- (a) Entitatea de Proiect va transmite Băncii și Consultantului de Implementare a Proiectului o notificare, în formă și substanță satisfăcătoare Băncii, care să ateste că Proiectul a fost finalizat;
 - (b) Banca va fi primit un certificat de la Consultantul de Implementare a Proiectului, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, care să ateste fără rezerve materiale, că Proiectul a fost finalizat; și

(c) Banca trebuie să fi transmis Entității de Proiect o notificare care să confirme că Banca este convinsă că Proiectul a fost finalizat.

"Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect
Representative" înseamnă Directorul General al Entității de Proiect.

Consultant pentru Implementarea Proiectului
Consultant" înseamnă consultantul (consultanții) angajat(i) sau determinat(i) să fie angajat de Entitatea de pProiect în conformitate cu Secțiunea [2.05] (3) (*Consultanți*) din Acordul de Proiect pentru a ajuta la punerea în aplicare a Proiectului.

Angajamentul de Rambursare
" înseamnă un angajament menționat în secțiunea 2.03 (*Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate*) din prezentul Acord și poate fi un "Angajament de Rambursare Condiționat" sau un "Angajament Necondiționat de Rambursare", deoarece acești termeni sunt utilizați în Secțiunea respectivă.

"Măsuri restrictive" are înțelesul care i-a fost dat în Secțiunea 4.06 litera (a) (*Măsuri restrictive*)

Reprezentantul autorizat al Suveranului
Representative" înseamnă [Ministrul Finanțelor] al Debitorului.

Termeni și Condiții standard
Conditions" înseamnă Termenii și condițiile standard ale Băncii din data de 5 noiembrie 2021.

Secțiunea 1.02. Interpretare

În prezentul Acord:

- (a) cuvintele care denotă singularul includ pluralul și viceversa, cu excepția cazului în care contextul impune altfel;
- (b) Titlurile și Cuprinsul sunt inserate doar pentru comoditate și nu afectează interpretarea prezentului Contract.
- (c) cuvintele care denotă că persoanele includ corporații, parteneriate și alte persoane juridice, iar trimiterea la o persoană includ succesorii săi și cesionarii autorizați; și
- (d) În acest Acord, o referire la un anumit Articol, Secțiune sau Apendice, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord, trebuie înțeleasă ca o referire la cele specificate în Articol sau Secțiune, sau Anexă la acest Acord.

ARTICOLUL II - FINANȚAREA PRIN GRANT

Secțiunea 2.01. Suma, moneda și scopul

(a) Sub rezerva și în conformitate cu prezentul Acord, Banca este de acord să furnizeze Suveranului, din Cont, un grant în valoare de până la 19.590.000 EUR (nouăsprezece milioane cinci sute nouăzeci de mii de euro) ("**Finanțarea prin Grant**").

(b) Finanțarea nerambursabilă va fi asigurată de Banca, din Cont, utilizată exclusiv în scopul finanțării elementelor finanțate prin grant, care urmează să fie achiziționate în conformitate cu Secțiunea 3.06 (*Achiziție*) din prezentul Acord.

(c) Sub rezerva Secțiunii 5.05 (*Evenimente de Rambursare*) din prezentul Acord, finanțarea Grantului nu este rambursabilă.

(d) Este recunoscut și convenit în mod expres că (i) Banca nu va fi obligată să efectueze nicio plată sau orice altă plată în temeiul prezentului Acord, cu excepția cazului în care o sumă pentru și egală cu o astfel de plată sau o astfel de plată este disponibilă în Cont în acest scop; (ii) finanțarea prin Grant poate fi redusă cu dobânda negativă aplicabilă contului bancar în care sunt păstrate resursele Contului; și (iii) anexa 2 (*dispoziții privind prevederile pass-through ale UE*) la prezentul Acord fac parte integrantă din acordul de grant, iar Entitatea Suverană și Entitatea de Proiect, după caz, respectă cerințele prevăzute în acesta.

(e) Cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, elementele Finanțate prin Grant sunt cofinanțate de Finanțarea prin Grant și de Finanțarea prin Împrumut în proporții și sume care urmează să fie stabilite în Planul de achiziții.

Secțiunea 2.02 Plăți

Sub rezerva Secțiunii 5.01 (*Suspendare*), Secțiunii 5.02 (*Anularea de către Bancă*) și Secțiunii 7.02 (*Condiții anterioare intrării în vigoare*) din prezentul Acord, Finanțarea prin Grant va fi plătită de bancă din când în când, în una sau mai multe plăți, sub rezerva următoarelor dispoziții:

(a) Ultima dată de disponibilitate a Finanțării prin Grant

Dreptul suveranului de a solicita o plată în conformitate cu prezentul Acord intră în vigoare la data intrării în vigoare și va înceta la data de 04 mai 2025 ("**Ultima dată de disponibilitate pentru Finanțarea prin Grant**"), astfel cum se specifică în Secțiunea 1 (*Ultima dată disponibilă pentru Finanțarea prin Grant*) din Apendicele 2 (*dispozițiile pass through ale UE*) al prezentului Acord, cu excepția cazului în care Banca este de acord cu o dată ulterioară de încetare și notifică Suveranul despre o astfel de prelungire în scris.

(b) Cheltuieli eligibile

Cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, Plățile se efectuează numai pentru finanțarea:

(1) cheltuielilor efectuate (sau, în cazul în care Banca este de acord, să fie efectuate) pentru costurile rezonabile ale elementelor Finanțate prin Grant; și

(2) cheltuielile efectuate după data prezentului Acord.

(c) Condiții de Plată

Fără a limita generalitatea prezentei Secțiuni 2.02, orice plată în temeiul prezentului acord cu privire la unul sau mai multe elemente Finanțate prin Grant este condiționată de îndeplinirea sau, la discreția exclusivă a Băncii, a renunțării, integral sau parțial și sub rezerva unor condiții sau necondiționate a condiției ca, la data solicitării Suveranului pentru o astfel de plată:

Banca a primit o cerere de Tragere satisfăcătoare concomitentă în conformitate cu Acordul de Împrumut pentru același (aceleași) element(e) finanțat(e) prin grant pentru o sumă de cel puțin 37,5 la sută din totalul cheltuielilor care urmează să fie finanțate prin plată și tragerea concomitentă în mod colectiv;

(d) Cerere de plată

(1) Suveranul poate solicita o plată prin depunerea către Bancă a unei cereri inițiale pentru o astfel de plată, semnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului sau de o persoană desemnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului. Fiecare Cerere de Plată va fi sub forma Apendicelui 1 (*Formular de cerere de plată*) și va fi livrată Băncii cu cel puțin cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de data propusă a valorii unei astfel de Plăți. Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, o astfel de cerere este irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

(2) Fiecare Cerere de Plată este însoțită de astfel de documente și de alte dovezi suficiente în formă și fond pentru a satisface Banca că Suveranul are dreptul la valoarea plății și că valoarea plății va fi utilizată exclusiv pentru elementele Finanțate prin Grant. Astfel de documente vor include, dar fără a se limita la factura (facturile) Antreprenorului, certificate (dacă acest lucru este cerut de Contractul relevant) de către sau în numele Suveranului, fie pe factura efectivă, fie sub forma unui certificat separat, indicând confirmarea Suveranului că bunurile, lucrările sau serviciile au fost livrate sau efectuate în mod satisfăcător în conformitate cu cerințele prezentului Acord și ale Contractului relevant.

(e) Moneda plăților

Plățile se efectuează în EUR într-o sumă egală sau echivalentă cu cheltuielile care urmează să fie finanțate din veniturile obținute din finanțarea grantului. În cazul cheltuielilor efectuate într-o monedă sau monede, altele decât EUR, valoarea echivalentă a plății se determină după cum urmează:

(1) În cazul în care Suveranul solicită plata în EUR, suma de Plată este stabilită de Bancă pe baza costului de schimb care ar fi fost suportat de bancă dacă ar fi achiziționat moneda sau monedele respective pentru a răspunde cererii.

(2) În cazul în care Suveranul solicită plata în moneda sau în monedele cheltuielilor, Banca, cu condiția ca aceste cheltuieli să fie în valute sau valute ușor

accesibile, va achiziționa moneda sau monedele respective într-un mod pe care Banca îl poate considera adecvat. Valoarea echivalentă a Plății se stabilește de către Bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de Bancă pentru utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

(f) Plăți în alte valute

În circumstanțe excepționale, Banca poate acorda o cerere Suveranului ca plata să fie efectuată într-o monedă sau monede, altele decât EUR sau moneda cheltuielilor. În acest caz, Banca va achiziționa astfel de valute sau valute în modul pe care Banca îl poate considera adecvat. Valoarea echivalentă a Plății se stabilește de către Bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de Bancă pentru utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

(g) Suma Minimă de Plată

Cu excepția ultimei plăți sau cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, plățile se efectuează în sume de cel puțin 500.000 EUR (cinci sute de mii).

Secțiunea 2.03. Angajamente de Rambursare Condiționate și Necondiționate

(a) La cererea Suveranului, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, Banca poate, în conformitate cu dispozițiile aplicabile din Manualul de Plată al BERD *mutatis mutandis*, să emită angajamente de rambursare necondiționate sau condiționate pentru a rambursa plățile efectuate de bănci în cadrul acreditivelor pentru cheltuielile care urmează să fie finanțate prin Finanțarea prin Grant. Orice astfel de rambursare constituie o plată.

(b) În cazul unui Angajament de Rambursare condiționat, obligația Băncii de a plăti va fi suspendată sau reziliată imediat după orice suspendare sau anulare a Finanțării prin grant de către Bancă în conformitate cu Secțiunea 5.01 (*Suspendare*) sau Secțiunea 5.02 (*Anularea de către Bancă*) a prezentului Acord.

(c) În cazul unui angajament de rambursare necondiționat, obligația Băncii de a plăti nu va fi afectată de nicio suspendare sau anulare ulterioară a finanțării nerambursabile.

Secțiunea 2.04 Realocare

Suveranul poate solicita Băncii să realoce sumele alocate pentru fiecare element al elementelor Finanțate prin Grant enumerate în Anexa 1 la prezentul Acord, cu condiția ca această realocare să fie în conformitate cu Acordul de Contribuție. Banca poate acorda cererea de realocare prin notificare Suveranului. O astfel de realocare intră în vigoare la data notificării.

Secțiunea 2.05 Anularea de către Suveran

Suveranul poate anula în orice moment, cu cel puțin treizeci (30) de zile lucrătoare înainte de Notificarea Scrisă a Băncii, integral sau parțial, orice parte neplătită a Finanțării prin Grant. Orice astfel de notificare de anulare de către Suveran va fi irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

Secțiunea 2.06 Plăți

(a) Cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, sumele care urmează să fie plătite de Bancă în temeiul prezentului Acord vor fi plătite direct în contul Antreprenorului relevant, așa cum Suveranul desemnează în cererea sa de Plată (orice transfer de la orice bancă corespondentă în contul Antreprenorului fiind pe riscul și cheltuiala Suveranului). Banca va efectua plăți numai prin plata electronică într-un cont bancar deținut pe numele Antreprenorului și care se afla fie în țara de înființare sau domiciliu a Antreprenorului, după caz, fie (cu acordul prealabil al Băncii) în țara în care Antreprenorul furnizează bunurile sau lucrările, sau în cazul în care Antreprenorul prestează serviciile.

(b) În cazul în care data scadentă pentru orice plată în temeiul prezentului acord ar cădea altfel într-o zi care nu este o zi lucrătoare, atunci o astfel de plată va fi scadentă în următoarea Zi Lucrătoare.

(c) Orice sume care pot deveni exigibile Băncii în temeiul prezentului acord vor fi plătite, fără compensare sau cerere reconvențională în EUR, pentru valoarea la data scadenței, într-un astfel de cont din Londra, Anglia sau în alt loc pe care Banca îl poate desemna din când în când prin notificare către Suveran.

ARTICOLUL III - EXECUTAREA PROIECTULUI

Secțiunea 3.01. Cooperare și informare

(a) Dispozițiile Secțiunii 4.01 (*Cooperare și informare*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi stabilite în prezentul document în întregime *mutatis mutandis*, inclusiv fără a aduce atingere generalității acestora, ca și cum:

(i) trimerile la "Împrumutat" și la "Garant" au fost interpretate ca trimiteri la "Suveran";

(ii) trimerile la "Împrumut" au fost interpretate ca trimiteri la "Finanțarea prin grant "; și

(iii) trimerile la "Acordul de Împrumut" și la "Acordul de Proiect" au fost interpretate ca trimiteri la "prezentul Acord".

(b) La primirea informațiilor în temeiul Acordului de Împrumut și al Acordului de Proiect, Banca poate utiliza și se poate baza pe orice astfel de informații în calitate sa de furnizor al finanțării nerambursabile în temeiul prezentului Acord.

Secțiunea 3.02 Responsabilități Legate de Executarea Proiectului

(a) Entitatea de Proiect trebuie, cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(1) realizarea Proiectului cu diligența și eficiența necesară și în conformitate cu Acordul de Proiect și cu prezentul Acord;

(2) realizarea Proiectului în conformitate cu Planul de Achiziții, sub rezerva oricărei modificări asupra căreia Banca poate conveni în scris;

(3) să realizeze Proiectul în conformitate cu Planul de Acțiune Social și de Mediu și cu cerințele de performanță desemnate;

(4) să determine Data de Finalizare a Proiectului să aibă loc nu mai târziu de 04 mai 2025;

(5) să ia toate măsurile necesare pentru a asigura finalizarea cu succes a Proiectului; și

(6) să realizeze Proiectul în conformitate cu cerințele prevăzute în Anexa 2 (*Dispoziții pass-through ale UE*) la prezentul Acord.

(b) Dispozițiile Secțiunii 4.01 (*Cooperare și informare*) din Termenii și Condițiile Standard se aplică ca și cum ar fi stabilite în prezentul document în întregime *mutatis mutandis*, inclusiv fără a aduce atingere generalității acestora, ca și cum:

(i) referirile la "Împrumutat" au fost interpretate ca trimiteri la "Suveran"; și

(ii) trimiterile la "mijloacele Împrumutului" au fost interpretate ca trimiteri la "mijloacele obținute din Finanțarea prin Grant".

Secțiunea 3.03. Conformitatea Socială și de Mediu

Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, Entitatea de Proiect se asigură că partea din Proiect finanțată cu Finanțarea prin Grant se desfășoară în conformitate cu Secțiunea [2.04] (*Convenții de Conformitate Socială și de Mediu*) din Acordul de Proiect și în conformitate cu cerințele prevăzute în Anexa 2 (*Dispoziții privind transferul UE*) la prezentul Acord.

Secțiunea 3.04 Obligațiile de sprijin ale Suveranului

(a) Suveranul nu va lua nicio măsură și nici nu va permite niciunui dintre agenții sau filialele sale să ia nicio măsură care ar împiedica sau interfera cu executarea Proiectului sau cu funcționarea eficientă a facilităților proiectului sau cu îndeplinirea obligațiilor Entității de Proiect în temeiul prezentului Acord. Suveranul se asigură, de asemenea, că nici o astfel de acțiune nu este întreprinsă sau permisă de niciuna dintre subdiviziunile sale politice sau administrative sau de oricare dintre entitățile deținute și controlate de Suveran sau care funcționează în numele sau în beneficiul Suveranului sau al unor astfel de subdiviziuni.

(b) Suveranul, cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(1) să își îndeplinească în mod corespunzător toate obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și al Acordului de Împrumut;

(2) să sprijine Entitatea de Proiect în îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Acord, inclusiv prin luarea tuturor acțiunilor legislative, de reglementare sau de altă natură necesare sau de dorit și prin alocarea și dovedirea sau determinarea de a fi furnizate, fonduri și sprijin Entității de Proiect, după cum și atunci când Entitatea de Proiect are nevoie pentru a finaliza Proiectul;

(3) să stabilească că mijloacele Împrumutului sunt utilizate de Împrumutat și de Entitatea de Proiect exclusiv pentru Proiect și, în măsura în care orice Tragere se face direct în contul Împrumutatului pentru rambursarea cheltuielilor suportate pentru costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare Proiectului, Împrumutatul (cu excepția cazului în care a efectuat plata directă pentru bunuri, lucrările și serviciile necesare proiectului) vor pune la dispoziția Entității de Proiect, în baza unui Contract de Împrumut sau de aport în forma și spre satisfacția Băncii, partea relevantă din sumele Împrumutului în termeni și condiții acceptabile Băncii.

(4) să execute orice alte documente și să ia orice alte acțiuni pe care Banca le consideră necesare sau de dorit pentru a pune în aplicare prezentul Acord; și

(5) în îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord, să respecte și să achiziționeze faptul că Entitatea de Proiect respectă cerințele prevăzute în Anexa 2 (*Dispoziții privind transferul UE*) la prezentul Acord.

Secțiunea 3.05 Unitatea de Implementare a Proiectului

Entitatea de Proiect se asigură că activitățile și responsabilitățile UIP, menționate în Secțiunea 2.03 (*Unitatea de Implementare a Proiectului*) din Acordul de Proiect, includ achiziționarea elementelor Finanțate prin Grant și punerea în aplicare a Finanțării prin Grant.

Secțiunea 3.06 Achiziții

(a) Cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel, achiziționarea tuturor elementelor Finanțate prin Grant este reglementată de Normele BERD privind Achizițiile Publice. Elementele Finanțate prin Grant sunt achiziționate prin licitație deschisă, astfel cum se prevede la Articolul 3 din Secțiunea III din Normele BERD privind Achizițiile.

(b) Toate contractele fac obiectul procedurilor de revizuire prealabilă și de neexecutare a obiectivelor prevăzute în Normele BERD privind Achizițiile.

Secțiunea 3.07 Înregistrări și rapoarte de Proiect; Examinările

(a) Entitatea de Proiect trebuie să se asigure că informațiile furnizate Băncii de către aceasta și înregistrările păstrate de Entitatea de Proiect, în conformitate cu obligațiile Entității de Proiect în temeiul Secțiunii 2.07 (*Cerințe privind Frecvența de Raportare și Remiterea*) din Acordul de Proiect, precum și al Secțiunii 4.04 (*Evidențe și Rapoarte ale Proiectului*) și al Secțiunii 5.02 (*Raportare*) din Termenii și Condițiile Standard:

(1) include informații detaliate privind Contractele, Contractanții, Plățile, Finanțarea prin Grant și utilizarea acestora, Elementele finanțate prin Grant, precum

și stadiul respectării fiecăruia dintre convențiile conținute în prezentul Acord în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă;

(2) conține informații suficiente pentru a permite urmărirea Finanțării prin Grant, distinctă de finanțarea prin Împrumut; și

(3) include astfel de alte informații privind, *printre altele*, Entitatea de proiect, Proiectul și tranzacțiile avute în vedere în prezentul Acord, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil din când în când.

(b) De îndată ce va fi disponibilă, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la finalizarea ultimului Contract, Entitatea de proiect va furniza Băncii (la cererea Băncii, certificată de Reprezentantul autorizat al Entității de Proiect) un raport final cu privire la utilizarea finanțării prin grant, care va specifica în detaliu toate Contractele, toți Contractanții, articolele Finanțate prin Grant și graficele de livrare și montaj, precum și comparația cu previziunile inițiale.

(c) De îndată ce va fi disponibilă, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la data finalizării Proiectului, Entitatea de Proiect va furniza Băncii (la cererea Băncii, certificată de Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect) un raport final cu privire la Proiect, identificând utilizarea Finanțării prin Grant.

(d) Entitatea de Proiect permite Băncii, Donatorului și reprezentanților acestora, la cererea Băncii:

(1) să viziteze orice facilități și șantiere legate de Proiect;

(2) să examineze toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din veniturile obținute din finanțarea nerambursabilă și orice instalații, amplasamente, lucrări, clădiri, proprietăți, echipamente, înregistrări și documente relevante pentru îndeplinirea obligațiilor Suveranului în temeiul prezentului Acord; și

(3) în acest scop, să se întâlnească și să poarte discuții cu reprezentanții și angajații Entității de Proiect pe care Banca o poate considera necesară și adecvată.

(e) La atribuirea oricarui Contract, Banca poate publica o descriere a acestuia, numele și naționalitatea Antreprenorului și prețul contractului.

(f) Entitatea de Proiect se asigură că Băncii, donatorului și reprezentanților acestora li se oferă acces la registrele de cont ale Entității de Proiect și la înregistrările legate de Proiect și de Finanțarea prin Grant.

(g) Entitatea de Proiect trebuie să respecte toate celelalte cerințe în ceea ce privește furnizarea de informații, inspecția și auditul, astfel cum se prevede în Anexa 2 (*Dispoziții privind transmiterea UE*) la prezentul Acord, inclusiv, fără limitare, dispozițiile Secțiunilor 10 (*Evidența Proiectelor și Accesul*), 11 (*Inspecție și Audit*) și 12 (*Furnizarea de Informații*) din Apendicele 2 (*Dispoziții privind pass through al UE*) la prezentul Acord.

ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE

Secțiunea 4.01 Înregistrări și rapoarte financiare

(a) Entitatea de Proiect trebuie să țină evidențe și conturi separate în ceea ce privește Finanțarea prin Grant, în conformitate cu IFRS aplicat în mod consecvent.

(b) Entitatea de Proiect trebuie să se asigure că informațiile furnizate Băncii de Entitatea de Proiect și înregistrările păstrate de Entitatea de Proiect, în conformitate cu obligațiile Entității de Proiect în temeiul Secțiunii 3.01 (*Evidențe și Rapoarte Financiare*) din Acordul de Proiect, precum și al secțiunii 5.02 Litera (c) Punctul (i) (*Raportare*) din Termenii și Condițiile Standard:

(1) include informații detaliate privind Finanțarea prin Grant și utilizarea acesteia, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă;

(2) conține informații suficiente pentru a permite urmărirea Finanțării prin Grant, distinctă de finanțarea prin Împrumut; și

(3) include alte informații privind înregistrările, conturile și situațiile financiare pe care Banca le poate solicita din când în când în mod rezonabil.

(c) Entitatea de Proiect trebuie, până la cel puțin cinci (5) ani de la data finalizării Proiectului:

(1) să țină documentele și evidențele financiar-contabile privind activitățile finanțate prin finanțarea nerambursabilă; și

(2) să pună la dispoziția Băncii și/sau a Donatorului, la cerere, toate informațiile financiare relevante, inclusiv situațiile de conturi, în legătură cu Proiectul.

(d) Entitatea de Proiect trebuie să respecte toate celelalte cerințe în legătură cu evidențele sale financiare și cu rapoartele sale, astfel cum se prevede în Apendicele 2 (*Dispoziții privind pass through UE*) la prezentul Acord.

Secțiunea 4.02 Desfășurarea afacerilor și operațiunilor

Entitatea de Proiect trebuie, cu excepția cazului în care Banca convine altfel:

(a) să își îndeplinească în mod corespunzător toate obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și al Acordului de Proiect;

(b) să nu vândă, să nu închirieze sau să cedeze în alt mod niciuna dintre activele sale principale care sunt necesare pentru desfășurarea eficientă a operațiunilor sale sau a căror cesiune îi poate aduce atingere capacității sale de a-și îndeplini în mod satisfăcător oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord;

(c) să nu aducă modificări sau să nu permită modificarea Statutului său în cazul în care astfel de modificări sunt incompatibile cu orice prevedere ale prezentului Acord sau ar putea afecta capacitatea Entității proiectului de a respecta termenii prezentului Acord;

(d) să execute orice alte documente și să ia orice alte acțiuni pe care Banca le consideră necesare sau de dorit pentru a pune în aplicare prezentul Acord; și

(e) în îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Acord, să respecte cerințele prevăzute în anexa 2 (*dispoziții privind pass through ale UE*) la prezentul Acord.

Secțiunea 4.03 Impozitele

(a) Entitatea de Proiect trebuie să plătească, atunci când este exigibil, toate taxele percepute asupra sa și care trebuie plătite la sau în legătură cu executarea, emiterea, livrarea, înregistrarea sau legalizarea prezentului Acord (inclusiv furnizarea Finanțării prin Grant) sau a oricărui alt document legat de prezentul Acord.

(b) Nici o parte din mijloacele obținute din Finanțarea prin Grant nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru plata impozitelor, fie ele directe sau indirecte, pe teritoriul Suveranului sau în altă parte.

Secțiunea 4.04 Vizibilitate

Entitatea de proiect ia măsurile corespunzătoare pentru a face public în publicațiile, comunicările și mass-media relevante faptul că proiectul a primit finanțare, printre altele, de la Uniunea Europeană, astfel cum se specifică în Secțiunea 8 (Vizibilitatea Donatorilor) din Apendicele 2 (*Dispoziții privind pass through al UE*) la prezentul Acord.

Secțiunea 4.05 Fraudă și corupție

Entitatea de Proiect nu trebuie și nu autorizează sau nu va permite niciunui dintre funcționarii, directorii, angajații autorizați, agenții sau reprezentanții săi să se angajeze în ceea ce privește Proiectul, Finanțarea prin Grant sau orice tranzacții avute în vedere de prezentul Acord, nicio Practică Interzisă.

Secțiunea 4.06 Măsuri restrictive

(a) Fiecare Entitate Suverană și de Proiect reprezintă, garantează și prevede după cum urmează:

(i) nu este o persoană sau o entitate desemnată ca țintă a (sau care face obiectul) sancțiunilor economice sau financiare sau a măsurilor restrictive adoptate de (A) Organizația Națiunilor Unite în temeiul Capitolului VII din Carta ONU, inclusiv cele puse la dispoziție pe site-ul oficial al ONU <https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/un-sc-consolidated-list>, astfel cum au fost modificate și completate periodic sau pe orice pagină succesoare sau (B) Uniunea Europeană în temeiul Tratatului privind Uniunea Europeană (TUE) sau La Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), inclusiv cele puse la dispoziție pe site-urile oficiale ale UE <https://data.europa.eu/data/datasets/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions?locale=en>, astfel cum a fost modificat și completat periodic sau pe orice pagină succesoare [măsurile specificate la punctul (i) literele (A) și (i) litera (B) de mai sus sunt "măsuri restrictive"];

(i) nu este deținută (direct sau indirect) sau controlată de nicio persoană sau entitate care este desemnată ca țintă a (sau care face obiectul) oricăror măsuri restrictive sau care acționează în numele acesteia;

(iii) cu excepția cazului în care BERD convine altfel în scris, nici o parte din mijloacele obținute din Finanțarea prin grant nu trebuie utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul (A) oricărei persoane sau Entități care este desemnată ca țintă a (sau care face obiectul) oricăror măsuri restrictive sau (B) o Entitate care este deținută (direct sau indirect) sau controlată de, sau acționând în numele sau la îndrumarea unei astfel de persoane sau entități; și

(iv) nu are cunoștință de fapte sau aspecte suplimentare a căror omisiune face ca orice declarație sau garanție prevăzută în prezenta Secțiune să inducă în eroare.

(b) Declarațiile, garanțiile și legămintele date în temeiul prezentei secțiuni se consideră a fi repetate la depunerea fiecărei cereri de Plată și la fiecare dată de Plată în funcție de faptele și circumstanțele existente atunci.

(c) Oricare dintre Suveran și Entitatea de Proiect (i) trebuie (i) să notifice prompt BERD în cazul în care obține informații cu privire la o încălcare a oricărei reprezentări sau a oricărei prevederi prevăzute în prezenta Secțiune și (ii) să coopereze cu bună-credință cu BERD și cu reprezentanții săi pentru a evalua dacă a avut loc o astfel de încălcare și va răspunde prompt și în mod rezonabil la orice solicitare din partea BERD cu privire la orice astfel de presupusă încălcare și furnizează sprijin documentar pentru un astfel de răspuns la cererea BERD.

ARTICOLUL V - SUSPENDAREA ȘI ANULAREA; RAMBURSARE

Secțiunea 5.01 Suspendare

(a) În cazul în care oricare dintre următoarele evenimente va fi avut loc și va continua, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să suspende, în tot sau în parte, dreptul Suveranului la orice plată ulterioară în temeiul prezentului Acord:

(1) oricare dintre Acordul de Împrumut sau Acordul de Proiect încetează să mai fie în vigoare și să producă efecte sau este reziliat;

(2) Suveranul sau Entitatea de Proiect nu și-a îndeplinit sau nu își îndeplinește niciuna dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord, al Acordului de Împrumut sau al Acordului de Proiect.

(3) finanțarea alternativă se dovedește a fi fost achiziționată pentru finanțarea Proiectului, dând astfel naștere la o dublă finanțare (integrală sau parțială);

(4) Banca a suspendat sau a avut loc un eveniment care conferă Băncii dreptul de a suspenda, în tot sau în parte, dreptul Suveranului, în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Acordului de Împrumut, de a depune Cereri de Tragere, în conformitate cu

Secțiunea 7.01 (*Suspendarea*) din Termenii și Condițiile Standard sau cu Secțiunea [4.01] (*Suspendarea*) din Acordul de Împrumut;

(5) Banca a anulat sau a avut loc un eveniment care conferă Băncii dreptul de a anula, integral sau parțial, Finanțarea Împrumutului în conformitate cu Secțiunea 7.02 (*Anularea de către Bancă*) din Termenii și Condițiile Standard;

(6) orice eveniment specificat în Secțiunea 7.06 (*Evenimente de Accelerare*) din Termenii și Condițiile Standard a avut loc sau continuă, iar Banca a declarat că toate sau orice parte a Finanțării Împrumutului este datorată și plătită în conformitate cu Secțiunea 7.06 (*Evenimente de Accelerare*) din Termenii și Condițiile Standard;

(7) a apărut o situație extraordinară ca urmare a unor evenimente care au avut loc și care vor face improbabil ca Proiectul să poată fi realizat sau Entitatea de Proiect sau Suveranul să își poată îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului Acord;

(8) fără a aduce atingere punctului (14) din prezenta Secțiune 5.01, o declarație făcută de Entitatea de Proiect sau de Suveran în legătură cu prezentul Acord trebuie să fi fost incorectă sau înșelătoare în orice privință materială;

(9) Statutul Entității de Proiect trebuie să fi fost modificat, suspendat, abrogat, sau renunțat astfel încât să afecteze în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația financiară a Entității de Proiect sau capacitatea acestuia de a realiza Proiectul sau de a-și îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord;

(10) Suveranul, în calitate sa de Împrumutat în temeiul Acordului de Împrumut, a anulat în totalitate sau parțial orice parte neplătită a Finanțării Împrumutului în conformitate cu Secțiunea 3.08 (*Anularea*) din Termenii și Condițiile Standard, caz în care valoarea oricărei Plăți care urmează să fie suspendată în temeiul prezentului Acord va fi proporțională cu valoarea anulată relevantă a Finanțării Împrumutului;

(11) Contul a încetat în conformitate cu Acordul de Contribuție sau notificarea de reziliere a fost dată în conformitate cu Acordul de Contribuție;

(12) în conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca a stabilit că Suveranul, Entitatea de Proiect, un Antreprenor, un afiliat al unor astfel de Entități sau oricare dintre ofițerii, angajații, agenții sau reprezentanții acestora au fost incluși pe lista Băncii a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a i li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca atare, lista poate fi consultată pe site-ul băncii;

(13) cadrul legislativ și de reglementare aplicabil sectorului feroviar pe teritoriul Suveranului trebuie să fi fost modificat, suspendat, abrogat sau renunțat într-un mod care să afecteze în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația financiară a Entității de Proiect pentru a-și îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord;

(14) orice reprezentare, garanție sau angajament făcute de Suveran și Entitatea de Proiect (i) în conformitate cu Secțiunea 4.06 (*Măsuri Restrictive*) sau (ii) cu privire la măsurile restrictive într-o Cerere de Plată, trebuie să fi fost incorectă sau înșelătoare sau încălcată; sau

(15) orice reprezentare, garanție sau angajament făcute de Suveran sau de Entitatea de Proiect în secțiunea 6 (*Conformitatea cu Standardele*) litera (b) din Apendicele 2 (*Dispoziții privind pass through ale UE*) la prezentul acord trebuie să fi fost incorectă sau înșelătoare sau încălcată.

(b) Dreptul Suveranului la orice plată ulterioară continuă să fie suspendat în tot sau în parte, după caz, până când evenimentul sau evenimentele care au dus la suspendare vor înceta să existe, cu excepția cazului în care Banca va fi notificat Suveranului că dreptul la Plăți ulterioare a fost restabilit; cu condiția, cu toate acestea, ca dreptul la Plăți suplimentare să fie restabilit numai în măsura și sub rezerva condițiilor specificate în această notificare și nici o astfel de notificare nu va afecta sau afecta orice drept, competență sau cale de atac a Băncii cu privire la orice alt eveniment ulterior descris în prezenta Secțiune.

Secțiunea 5.02. Anularea de către Bancă

(a) În cazul în care, în orice moment, Banca stabilește, după consultarea Suveranului și a Entității de Proiect, că o sumă din Finanțarea prin Grant nu va fi necesară pentru finanțarea costurilor Proiectului care urmează să fie finanțat din Finanțarea prin Grant, Banca poate, prin notificarea Suveranului și a Entității de Proiect, să anuleze această valoare a Finanțării prin Grant. La Ultima dată de Disponibilitate a Finanțării prin Grant, orice parte neplătită a Finanțării nerambursabile va fi anulată automat, cu excepția cazului în care Banca este de acord altfel.

(b) În cazul în care dreptul Suveranului la plata oricărei părți a finanțării prin Grant în temeiul prezentului Acord va fi fost suspendat în conformitate cu Secțiunea 5.01 (*Suspendarea*) din prezentul Acord pentru o perioadă continuă de treizeci (30) de zile, Banca poate, prin notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să anuleze Finanțarea prin Grant, în întregime sau parțial.

(c) În cazul în care Banca a anulat sau a avut loc un eveniment care conferă Băncii dreptul de a anula, integral sau parțial, Finanțarea Împrumutului în conformitate cu Secțiunea 7.02 (*Anularea de către Bancă*) din Termenii și Condițiile Standard, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului și Entității de Proiect, să anuleze Finanțarea prin Grant, în întregime sau parțial.

(d) În cazul în care, în orice moment, Banca stabilește că:

(1) achiziționarea oricăruia dintre elementele Finanțate prin Grant este incompatibilă cu prezentul Acord;

(2) fondurile plătite în temeiul prezentului Acord au fost utilizate în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul Acord; sau

- (3) în ceea ce privește orice Contract, orice reprezentant al Suveranului, entitatea de proiect sau orice contractant s-a angajat în vreo practică interzisă în timpul achiziției sau execuției unui astfel la bancă pentru a remedia situația;

Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului, să anuleze Finanțarea prin Grant în întregime sau parțial. O astfel de realocare intră în vigoare la data notificării.

(e) În conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca a stabilit că Suveranul, Entitatea de Proiect, un Antreprenor, un afiliat al unor astfel de Entități sau oricare dintre ofițerii, angajații, agenții sau reprezentanții acestora au fost incluși pe lista Băncii a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a i li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca atare, lista poate fi consultată pe site-ul băncii; O astfel de realocare intră în vigoare la data notificării.

Secțiunea 5.03. Angajamente de rambursare neconditionate Neafectate de Suspendare sau Anulare

Nicio anulare sau suspendare nu se va aplica sumelor care fac obiectul unui angajament necondiționat de rambursare asumat de Bancă în temeiul Secțiunii 2.03 (*Angajamente de Rambursare Condiționată și Necondiționată*) din prezentul Acord, cu excepția cazului în care se prevede în mod expres în acest angajament.

Secțiunea 5.04. Obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect

Fără a aduce atingere oricărei anulări sau suspendări, toate prevederile prezentului Acord vor continua să fie în vigoare și să producă efecte depline, cu excepția cazului în care se prevede în mod specific în prezentul Acord.

Secțiunea 5.05 Evenimente de rambursare

În cazul în care oricare dintre următoarele evenimente va fi avut loc și, dacă este cazul, va continua pe perioada specificată mai jos, atunci în orice moment în timpul continuării aceluși eveniment Banca poate, prin notificarea Suveranului și a Entității de Proiect, să solicite Suveranului și Entității de Proiect să ramburseze integral sau orice parte a finanțării nerambursabile (și plătește orice alte sume plătibile în temeiul prezentului Acord) și același lucru va deveni ulterior (orice altceva va deveni (orice altceva în prezentul Acord, fără a aduce atingere), datorate și plătibile imediat:

- (a) A avut loc orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01 litera (a) punctul 1 (*Suspendarea*) prezentului Acord.
- (b) Orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01 litera (a) punctul 2 (*Suspendarea*) prezentului Acord a avut loc și, dacă poate fi remediat, a continuat timp de treizeci (30) de zile de la notificarea acestuia de către Bancă.
- (c) Orice eveniment de accelerare specificat în Termenii și Condițiile Standard și în Acordul de Împrumut a avut loc sau continuă, iar Banca a declarat că toate sau orice parte a finanțării Împrumutului este scadentă și plătită în conformitate cu Secțiunea 7.06 (*Evenimente de Accelerare*) din Termenii și Condițiile Standard.

(d) În conformitate cu Politica și Procedurile de Aplicare, Banca a stabilit că Suveranul, Entitatea de Proiect, un Antreprenor, un afiliat al unor astfel de Entități sau oricare dintre ofițerii, angajații, agenții sau reprezentanții acestora au fost incluși pe lista Băncii a persoanelor sau entităților neeligibile pentru a i li se atribui un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare bancară, ca atare, lista poate fi consultată pe site-ul băncii;

(e) Suveranul, în calitatea sa de Împrumutat în temeiul Acordului de Împrumut, a anulat integral sau parțial orice parte neplătită a Finanțării Împrumutului în conformitate cu Secțiunea 3.08 (*Anularea*) din Termenii și Condițiile Standard.

(f) Cu excepția cazului în care BERD convine altfel în scris, nici o parte din mijloacele obținute din Finanțarea prin Grant nu trebuie utilizată, direct sau indirect, pentru a efectua plăți către sau în beneficiul (A) oricărei persoane sau Entități care este desemnată ca țință a (sau care face obiectul) oricăror măsuri restrictive sau (B) o Entitate care este deținută (direct sau indirect) sau controlată de, sau acționând în numele sau la îndrumarea unei astfel de persoane sau entități; și

(g) Orice sume din Finanțarea prin Grant au fost utilizate în mod abuziv de către Suveran sau Entitatea de Proiect în conformitate cu Secțiunea 3 litera (b) (*utilizarea necorespunzătoare a contribuției UE*) din Anexa 2 (*Dispoziții privind transferul UE*) la prezentul Acord.

ARTICOLUL VI - APLICABILITATE, SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

Section 6.01 Executarea

Drepturile și obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect sunt valabile și executorii în conformitate cu termenii lor, fără a aduce atingere oricărei legi locale contrare. Suveranul și Entitatea de Proiect nu vor avea dreptul, în niciun caz, să pretindă că orice prevedere a prezentului Acord este nevalidă sau inaplicabilă din orice motiv.

Section 6.02 Neexercitarea drepturilor

Nici o întârziere în exercitarea, sau omisiunea de a exercita, orice drept, putere sau remediu, care decurge din oricare dintre părți în temeiul prezentului Acord la orice neîndeplinire a obligațiilor va afecta orice astfel de drept, putere sau remediu sau să fie interpretate ca o renunțare la acestea sau o acceptare în astfel de neîndeplinire a obligațiilor; de asemenea, acțiunea unei astfel de părți cu privire la orice neîndeplinire a obligațiilor sau la orice acceptare în caz de neîndeplinire a obligațiilor nu va afecta sau nu va afecta niciun drept, putere sau remediu al unei astfel de părți cu privire la orice altă neîndeplinire ulterioară a obligațiilor.

Section 6.03 Soluționarea litigiilor

Dispozițiile secțiunii 8.04 (*Soluționarea Litigiilor*) din Termenii și condițiile standard se aplică ca și cum ar fi prevăzute în prezentul document în întregime mutatis mutandis, cu excepția faptului că:

(i) trimiterile la "Acordul de Împrumut" sau "Acordul de Proiect" au fost interpretate ca trimiteri la "prezentul Acord"; și

- (ii) referirile la "Împrumutat" au fost interpretate ca trimiteri la "Suveran"; și

ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOAREA; REZILIEREA

Section 7.01 Data intrării în vigoare

Cu excepția cazului în care Banca, Suveranul și Entitatea de Proiect vor conveni altfel, prezentul Acord va intra în vigoare la data la care Banca transmite Suveranului și Entității de Proiect Notificarea privind acceptarea de către Bancă a dovezilor cerute de Secțiunea 7.02 (*Condiții anterioare intrării în vigoare*) și de Secțiunea 7.03 (*Avize juridice*) din prezentul Acord.

Section 7.02 Condiții Anterioare Intrării în Vigoare

Prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă Banca este convinsă că nu a avut loc și continuă niciun eveniment menționat în Secțiunea 5.01(a) (*Suspendare*) sau Secțiunea 5.05 (*Evenimente de Rambursare*) din prezentul Acord; și până la îndeplinirea următoarelor condiții anterioare, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă sau la discreția exclusivă a Băncii, la care s-a renunțat, în tot sau în parte și dacă este supusă unor condiții sau necondiționate:

- (a) Banca va fi primit două originale executate în mod corespunzător ale prezentului Acord;
- (b) toate condițiile anterioare intrării în vigoare ale Acordului de Împrumut în conformitate cu Secțiunea 9.02 (*Condiții anterioare Intrării în Vigoare*) din Termenii și Condițiile Standard și Secțiunea 5.01 (*Condiții Anterioare Intrării în Vigoare*) din Acordul de Împrumut, cu excepția doar a intrării în vigoare a prezentului Acord, au fost îndeplinite, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă;
- (c) Banca trebuie să fi primit dovezi, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, că executarea și livrarea prezentului Acord în numele Suveranului și al Entității de Proiect au fost autorizate sau ratificate în mod corespunzător prin toate acțiunile guvernamentale, administrative și corporative necesare;
- (d) Acordul de Contribuție a intrat în vigoare în conformitate cu termenii săi;
- (e) Acordul de Proiect a fost executat și livrat și au fost îndeplinite toate condițiile anterioare intrării sale în vigoare; și
- (f) Băncii i s-au pus la dispoziție astfel de alte documente pe care le-ar fi putut solicita în mod rezonabil.

Secțiunea 7.03. Opinii juridice

Ca parte a dovezilor care urmează să fie furnizate în conformitate cu Secțiunea 7.02 (*Condiții Anterioare Intrării în Vigoare*) din prezentul Acord, Suveranul va furniza Băncii un aviz în numele Suveranului și Entității de Proiect de către Ministrul Justiției, în

formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, în ceea ce privește prezentul Acord, și care să demonstreze că prezentul acord a fost autorizat sau ratificat în mod corespunzător de către, și executate și livrate în numele Suveranului și al Entității de Proiect și constituie o obligație valabilă și obligatorie din punct de vedere juridic a Suveranului și a Entității de Proiect, executorie în conformitate cu termenii săi.

Secțiunea 7.04. Rezilierea pentru Nereușita de Intrare în Vigoare

Dacă:

(a) prezentul Acord nu va intra în vigoare până la data care este de o sută optzeci (180) de zile calendaristice de la data prezentului Acord; sau

(b) Acordul de Împrumut nu va fi intrat în vigoare până la data specificată în Secțiunea 5.03 (*Rezilierea pentru Neexecutarea Intrării în Vigoare*) din Acordul de Împrumut sau la orice altă dată notificată de bancă Suveranului în calitate sa de Împrumutat în conformitate cu Secțiunea 9.04 (*Rezilierea pentru Neefectuarea Intrării în Vigoare*) din Termenii și Condițiile Standard;

toate obligațiile Băncii în temeiul prezentului Acord încetează, cu excepția cazului în care Banca, după examinarea motivelor întârzierii, va stabili o dată ulterioară în sensul prezentei secțiuni. Banca va notifica imediat Suveranul și Entitatea de Proiect cu privire la această dată ulterioară.

Secțiunea 7.05 Rezilierea executării

(a) Prezentul acord va continua să intre în vigoare până când Suveranul și Entitatea de Proiect își îndeplinesc toate obligațiile respective în conformitate cu dispozițiile acestuia, cu excepția cazului în care a încetat anterior în conformitate cu termenii săi; cu condiția ca dispozițiile Secțiunii 6.03 (*Soluționarea litigiilor*) să supraviețuiască încetării prezentului acord.

(b) Fără a aduce atingere dispozițiilor contrare din prezentul Acord, dispozițiile Secțiunii 5.05 (d) (*Evenimente de rambursare*) vor supraviețui încetării prezentului Acord timp de cinci (5) ani de la Data de Finalizare a Proiectului.

ARTICOLUL VIII – DIVERSE

Section 8.01 Avizuri

(a) Orice notificare sau solicitare necesară sau permisă să fie dată sau făcută în temeiul prezentului acord va fi în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Secțiunea 7.01 (*Data intrării în vigoare*) din prezentul Acord, se consideră că o astfel de notificare sau cerere a fost dată sau făcută în mod corespunzător atunci când a fost livrată părții căreia i se cere să fie dată sau făcută la adresa părții specificate mai jos sau la o altă adresă pe care o astfel de parte o va fi specificat în scris celeilalte părți care a notificat sau a făcut cererea. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord sau în Manualul de Plată al BERD, o astfel de livrare se poate face prin transmitere manuală, poștală sau prin fax. Livrările efectuate prin transmiterea prin fax se confirmă, de asemenea, prin poștă.

Pentru Suveran:

REPUBLICA MOLDOVA
Ministerul Finanțelor
Strada Constantin Tănase 7
Chișinău, MD 2005
Moldova

În atenția: Ministerul Finanțelor
E-mail: cancelaria@mf.gov.md¹

Pentru Entitatea de Proiect:

CALEA FERATA DIN MOLDOVA
Str. Vlaicu Pircalab 48
Chișinău MD-2012
REPUBLICA MOLDOVA

În atenția: Director General
Fax: +373 22 22 13 80]²

Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
5 Bank St
Londra E14 4BG
Marea Britanie

În atenția: Operation Administration Department / Operation No. 54122
E-mail: oad@ebrd.com

(b) Banca poate invita Împrumutatul să se înregistreze pentru a utiliza ClientNet sau o altă formă de comunicare electronică și, în cazul în care Împrumutatul și Banca sunt de acord să utilizeze ClientNet sau o altă formă de comunicare electronică, orice notificare, aplicație sau altă comunicare din partea Împrumutatului către Bancă sau de la Bancă către Împrumutat (alta decât orice notificare, aplicația sau altă comunicare care este necesară prin prezentul Acord sau orice alt Acord de Finanțare pentru a fi într-un original, certificat sau copie pe suport de hârtie), poate, sub rezerva termenilor și condițiilor ClientNet sau a unei alte forme de comunicare electronică, să fie dată sau făcută prin postarea unei astfel de notificări, aplicații sau alte comunicări pe ClientNet sau trimise în conformitate cu termenii conveniți cu privire la o astfel de altă formă de comunicare electronică.

(c) Orice notificare, cerere sau altă comunicare trimisă prin curier, par avion sau transmisă prin fax sau prin ClientNet sau altă formă convenită de comunicare

¹ Suveranul va confirma

² Entitate de Proiect va confirma

electronică vor fi operaționale numai atunci când a fost primită (sau disponibilă) într-o formă lizibilă, cu condiția ca orice notificare, cerere sau altă comunicare care este primită (sau pusă la dispoziție) după ora 5:00 seara în locația unde își are sediul partea căreia i-a fost expediat anunțul relevant, cererea sau comunicarea în sensul prezentului Acord, se consideră operațională doar în ziua următoare.]

(d) Următoarele sunt numele, titlurile și adresele de e-mail ale persoanelor desemnate ca contacte inițiale ale Împrumutatului în scopul oricărei invitații pe care banca o poate trimite Debitorului cu privire la ClientNet:

<i>Nume</i>	<i>Funcție</i>	<i>Adresa de e-mail</i>	<i>Limba - Engleză, Rusă, Franceză</i>
Elena Matveeva	Șef Direcție Datorii Publice	elena.matveeva@mf.gov.md	Engleză, Rusă
Alexandru Rodideal	Șef secție datorie externă și recreditare	alexandru.rodideal@mf.gov.md	Engleză, Rusă
Alexandrina Sorbală	Consultant, Secție datorie externă și recreditare	alexandrina.sorbala@mf.gov.md	Engleză, Rusă
Eduard Calancea	Vice-director general	eduard.calancea@railway.md	Engleză
Vasile Codreanu	Șef adjunct Direcție întreținere a infrastructurii	vasile.codreanu@railway.md	Engleză
Filipp Ivanov	Consilier al Directorului General	filipp.ivanov@railway.md	Engleză

Section 8.02 Autoritatea de acțiune

Orice acțiune necesară sau permisă a fi întreprinsă și orice documente necesare sau permise pentru a fi executate în temeiul prezentului Acord de către Suveran sau Entitatea de Proiect vor fi luate sau executate de Reprezentantul Autorizat al Suveranului și de Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect, după caz, sau de alți funcționari ai Suveranului și ai Entității de Proiect, precum orice astfel de Reprezentanți Autorizați, vor desemna în scris. Fiecare suveran și Entitatea de Proiect trebuie să furnizeze Băncii dovezi privind autoritatea și specimenul de semnătură autorizat al respectivului ofițer în mod substanțial sub forma Apendicelui 2 (*Formular de Scrisoare de Desemnare a Semnatarilor Autorizați*).

Section 8.03 Amendament

Prezentul Acord poate fi modificat printr-un instrument scris semnat de Reprezentantul Autorizat al Suveranului, de Reprezentantul Autorizat al Entității de Proiect și de un responsabil autorizat în mod corespunzător al Băncii.

Section 8.04 Limba engleză

Prezentul acord a fost elaborat și executat în limba engleză. Orice document livrat în conformitate cu prezentul Acord va fi în limba engleză. Documentele în orice altă limbă sunt însoțite de o traducere în limba engleză a acestora certificată ca fiind o traducere aprobată, iar traducerea aprobată este concludentă.

Section 8.05 Despăgubiri

(a) Suveranul și Entitatea de proiect își asumă întreaga răspundere și sunt de acord cu și vor despăgubi și exonera Banca și funcționarii, directorii, angajații, agenții și agenții săi împotriva și de la, orice și toate datoriile, obligațiile, pierderile, daunele (compensatorii, punitive sau de altă natură), penalitățile, revendicările, acțiunile, impozitele, procesele, costurile și cheltuielile (inclusiv onorariile și cheltuielile rezonabile ale consilierilor juridici și costurile de investigare) de orice fel și natură, inclusiv, fără a aduce atingere generalității celor de mai sus, a celor care decurg din contract sau delictual (inclusiv neglijență) sau din răspundere strictă sau în alt mod, care sunt impuse, suportate sau afirmate împotriva Băncii sau a oricăruia dintre ofițerii, directorii, angajații, agenții sau agenții săi (despăgubiți sau nu de orice altă persoană în temeiul oricărui alt document) și care se referă în orice fel la sau apar din, direct sau indirect:

- (1) oricare dintre tranzacțiile avute în vedere de prezentul Acord sau executarea, livrarea sau executarea acestora;
- (2) exploatarea sau întreținerea instalațiilor entității de proiect sau proprietatea, controlul sau deținerea acestora de către entitatea de proiect; sau
- (3) exercitarea de către Bancă a oricăruia dintre drepturile și căile sale de atac în temeiul prezentului Acord; și

cu condiția ca Banca să nu aibă dreptul de a fi despăgubită mai jos pentru propria neglijență gravă sau abatere intenționată.

(b) Suveranul și Entitatea de Proiect recunosc că Banca încheie prezentul Acord și a acționat, exclusiv în calitate de furnizor de granturi, și nu în calitate de consilier, suveranului sau Entității de Proiect. Suveranul și Entitatea de Proiect reprezintă și garantează că, la încheierea prezentului Acord, s-au angajat și s-au bazat pe sfaturile care le-au fost oferite de proprii consilieri juridici, financiari și de altă natură profesională și nu s-au bazat și nu se vor baza în continuare pe niciun sfat care le-a fost dat de către Bancă.

Section 8.06 Cesionări

(a) Suveranul și Entitatea de Proiect nu pot cesiona sau transfera în alt mod toate sau în orice parte din drepturile sau obligațiile lor respective în temeiul prezentului Acord fără acordul prealabil scris al Băncii.

(b) Banca poate cesiona Donatorului orice pretenție pe care o poate avea împotriva Suveranului sau a Entității de Proiect, astfel cum se specifică în Anexa 2 (*Dispoziții pass through ale UE*) din prezentul Acord.

Section 8.07 Drepturi, remedii și renunțări

Drepturile și căile de atac ale Băncii în temeiul prezentului Acord nu vor fi prejudiciate de niciun act sau lucru care ar putea, cu excepția prezentei secțiuni, să aducă atingere acestor drepturi sau căi de atac. Nici o negociere și nici o renunțare în exercitarea, sau nereușita de a exercita, oricărui drept, putere sau remediu a BERD nu va afecta nici un astfel de drept, putere sau remediu și nu va fi interpretat ca fiind o renunțare. Orice renunțare la oricare dintre termenii sau condițiile prezentului Acord va fi scrisă și semnată de Banca. În cazul în care BERD renunță la o condiție la oricare Plată a Împrumutului, Municipiul, prin primirea unei astfel de Plăți, va fi considerat ca fiind de acord cu termenii unei astfel de renunțări și dreptul BERD de a cere conformarea cu aceste condiții va fi conservat expres în scopul oricărei Plăți subsecvente. Drepturile și căile de atac prevăzute în prezentul Acord și în celelalte acorduri avute în vedere prin prezenta sunt cumulative și nu vor împiedica nicio altă exercitare sau exercitare ulterioară a acestora sau exercitarea oricărui alt drept sau remediu.

Secțiunea 8.08. Dezvăluirea informațiilor

Banca poate dezvălui astfel de documente, informații și înregistrări privind Suveranul și Entitatea de Proiect și această tranzacție (inclusiv copii ale prezentului Acord și ale oricărui alt acord avut în vedere prin prezenta), după cum banca consideră adecvat pentru orice scop în legătură cu orice dispută care implică Suveranul și Entitatea de Proiect, în scopul păstrării sau executării oricăruia dintre drepturile Băncii în temeiul prezentului Acord sau al oricărui alt acord avut în vedere prin prezenta sau al colectării oricărei sume datorită Băncii, în scopul raportării în temeiul Acordului de Contribuție și în alte scopuri prevăzute în Secțiunea 9 (*Dezvăluirea*) din Anexa 2 (*Dispoziții pass through ale UE*) la prezentul Acord.

Secțiunea 8.09. Contrapărți

Prezentul Contract poate fi întocmit în mai multe exemplare, fiecare din ele va fi considerat original, dar toate împreună vor constitui unul și același contract.

DREPT CARE, părțile la prezenta decizie, acționând prin intermediul reprezentanților autorizați în mod corespunzător, au făcut ca prezentul contract să fie semnat în numele lor, începând cu data scrisă mai sus.

REPUBLICA MOLDOVA

De către: _____

Nume: Lilia Dabija

Poziție: Ministrul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

CALEA FERATA DIN MOLDOVA

De către: _____

Nume: Oleg Tofilat

Poziție: Director general

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către: _____

Nume: Angela Sax

Poziție: Șef al BERD Moldova

APENDICE 1 - OBIECTELE FINANȚATE PRIN GRANT

Tabelul prezentat în prezentul Apendice prezintă elementele Finanțate prin Grant și valoarea Finanțării prin Grant alocate fiecărui Element Finanțat prin Grant

	"Elemente Finanțate prin Grant"	Valoarea Finanțării prin Grant alocate în EUR
1	Mărfuri (de exemplu, șine, traverse, balast, elemente de fixare etc.) (așa cum este descris în partea A din Apendicele 1 al Acordului de Împrumut)	19,590,000

APENDCE 2 – DISPOZIȚIILE PASS THROUGH ALE UE

1. Ultima dată de disponibilitate a Finanțării prin Grant

Toate costurile care urmează să fie Finanțate prin finanțarea prin Grant trebuie suportate, iar Finanțarea prin Grant trebuie plătită înainte de sfârșitul perioadei de punere în aplicare prevăzute la Articolul 2 din Acordul de Contribuție.

2. Plăți

Este recunoscut în mod expres și convenit că Banca nu va fi obligată să efectueze nicio plată sau orice altă plată în temeiul prezentului Acord, cu excepția cazului în care donatorul a pus la dispoziție fonduri suficiente în acest scop.

3. Utilizarea abuzivă a Contribuției UE

- (a) În cazul în care orice sumă a Finanțării prin Grant a fost plătită sau primită de Suveran sau de Entitatea de Proiect într-un mod incompatibil cu prezentul acord, Suveranul va rambursa BERD orice astfel de sumă la cerere.
- (b) BERD poate cesiona Comisiei Europene orice pretenție pe care ar putea-o avea împotriva Suveranului sau a Entității de Proiectului cu privire la o încălcare a alineatului precedent.

4. Protecția datelor cu caracter personal

Suveranul și Entitatea de Proiect vor asigura protecția adecvată a datelor cu caracter personal în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile și cu toate legile privind utilizarea și protecția datelor cu caracter personal.

5. Răspunderea UE

Uniunea Europeană sau Comisia Europeană nu mai au nicio expunere sau răspundere suplimentară de niciun fel mai mare decât valoarea Finanțării de Grant. Suveranul și Entitatea de Proiect transpun limitarea răspunderii UE prevăzută la prezentul alineat în orice Contract care este finanțat cu mijloacele obținute din Finanțarea prin Grant

6. Conformitatea cu standardele

- (a) Suveranul și Entitatea de Proiect se asigură că proiectul promovează în orice moment respectarea drepturilor omului și respectarea legislației de mediu aplicabile, inclusiv a acordurilor multilaterale de mediu, precum și a standardelor fundamentale de muncă convenite la nivel internațional, și respectă cerințele privind munca copiilor sau traficul de persoane, astfel cum se prevede în Politica Socială și de Mediu a BERD; în special în Cerința sa de Performanță 2: Condiții de Muncă.
- (b) Entitatea de Proiect reprezintă, garantează și promite că nu a făcut, în ultimii cinci ani, obiectul unei hotărâri definitive (hotărâre care are autoritate de *lucru judecat*) sau al

unei decizii administrative definitive (o decizie a unei autorități administrative cu efect definitiv și obligatoriu în conformitate cu legislația aplicabilă) prin care se stabilește că: (i) a creat o entitate aflată sub o jurisdicție diferită, cu intenția de a eluda obligațiile fiscale, sociale sau orice alte obligații legale de aplicare obligatorie în jurisdicția sediului său social, a administrației centrale sau a sediului principal al activității; sau (ii) a fost creată cu intenția descrisă la punctul (i)

(c) La cererea BERD, Entitatea de Proiect trebuie să furnizeze prompt documente justificative care să susțină reprezentarea în temeiul literei (b) de mai sus.

7. Conflictul de interese

Suveranul și Entitatea de Proiect se abțin de la orice activitate care ar putea compromite exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor oricărei persoane care își îndeplinește obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord.

8. Vizibilitatea donatorului

- (a) Finanțarea acordată Suveranului a beneficiat de sprijinul Uniunii Europene. Ca atare, Suveranul și Entitatea de Proiect iau măsurile corespunzătoare pentru a face public faptul că Proiectul a primit sprijin din partea Uniunii Europene și, în special, se asigură că:
 - (i) informațiile furnizate presei, precum și toate materialele publicitare, anunțurile oficiale, rapoartele și publicațiile, recunosc faptul că Proiectul se desfășoară "cu finanțare din partea Uniunii Europene" și afișează sigla UE (douăsprezece stele galbene pe fond albastru) într-un mod adecvat;
 - (ii) publicațiile referitoare la Proiect (inclusiv publicațiile electronice) conțin următoarea declarație de declinare a responsabilității: *Acest document a fost elaborat cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Opiniile exprimate aici nu pot fi luate în nici un fel pentru a reflecta opinia oficială a Uniunii Europene;* și
 - (iii) în cazul în care echipamentele, vehiculele sau bunurile principale sunt achiziționate prin intermediul Finanțării prin Grant, pe astfel de vehicule, BERD a convenit asupra unor astfel de vehicule, echipamente și materiale majore o confirmare corespunzătoare (inclusiv sigla UE), cu excepția cazului în care BERD a convenit asupra unui acord alternativ pentru a evita periclitatea siguranței personalului entității de proiect.
- (b) Recunoașterea și emblema Uniunii Europene trebuie să aibă o asemenea dimensiune și importanță încât să fie vizibile în mod clar într-un mod care să nu creeze nicio confuzie în ceea ce privește identificarea proiectului ca activitate a Suveranului sau a Entității de Proiect și nici deținerea echipamentelor, vehiculelor sau a materialelor majore de către Suveran sau Entitatea de Proiect.

9. Dezvăluirea informațiilor

Suveranul și Entitatea de Proiect recunosc și sunt de acord că BERD poate dezvălui Uniunii Europene orice astfel de documente, informații și înregistrări (inclusiv o copie a prezentului Acord) referitoare la Proiect sau la Finanțarea prin Grant, după cum

consideră BERD adecvat, iar BERD și/sau Uniunea Europeană pot publica sub orice formă și suport, inclusiv pe site-urile sale internet, numele și adresa Suveranului și a Entității de Proiect, precum și scopul și valoarea Finanțării prin Grant.

10. Înregistrări de proiect și acces

Entitatea de Proiect trebuie să țină toate informațiile financiare, evidențele și conturile relevante referitoare la Finanțarea prin Grant pentru a identifica toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din mijloacele obținute din Finanțarea prin Grant și pentru a identifica utilizarea acestora în Proiect, timp de cel puțin cinci ani de la data la care:

- (i) Data finalizării proiectului; și
- (i) în cazul în care Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) sau BERD au inițiat un audit sau o investigație cu privire la proiect, data la care auditul sau investigația respectivă este finalizată,

și să pună aceste evidențe la dispoziția reprezentanților BERD, la cererea BERD.

11. Inspecție și audit

- (a) Suveranul și Entitatea de Proiect permit BERD și/sau Comisiei Europene, Curții de Conturi Europene sau oricărui dintre reprezentanții autorizați ai acestora să efectueze analize documentare și verificări la fața locului ale utilizării Finanțării prin Grant. În acest scop, Suveranul și Entitatea de Proiect permit BERD și/sau Comisiei Europene, OLAF, Curții de Conturi Europene sau oricărui reprezentant autorizat al acestora, la cerere:
 - (i) pentru a vizita orice sediu în care se desfășoară activitatea Entității de Proiect; și
 - (i) Pentru a avea acces și a examina toate conturile, înregistrările, documentele și datele computerizate ale suveranului sau ale entității de proiect care se referă la finanțarea subvenției și să permită auditarea acestor înregistrări și conturi de către EBRD sau reprezentanții săi
- (b) Suveranul și Entitatea de Proiect se asigură că toate conturile, înregistrările, documentele și datele informatizate care se referă la Finanțarea prin Grant sunt accesibile și depuse într-un mod care să permită în mod rezonabil acordurile permise la litera (a) de mai sus.

12. Furnizarea de informații

Suveranul și entitatea de proiect furnizează prompt BERD informații pe care BERD sau Uniunea Europeană le pot solicita din când în când în mod rezonabil.

13. Sistemul de detectare timpurie și excludere

Suveranul și Entitatea de Proiect recunosc și sunt de acord că BERD este obligată să informeze Comisia Europeană în cazul în care, în legătură cu punerea în aplicare a Proiectului, detectează (A) că Entitatea de Proiect a făcut obiectul unei hotărâri definitive (hotărâre care are autoritate de *lucru judecat*) sau al unei decizii

administrative definitive (o decizie a unei autorități administrative cu efect definitiv și obligatoriu în conformitate cu legislația aplicabilă) care stabilește că: (i) a creat o entitate aflată sub o jurisdicție diferită, cu intenția de a eluda obligațiile fiscale, sociale sau orice alte obligații legale de aplicare obligatorie în jurisdicția sediului său social, a administrației centrale sau a sediului principal al activității; sau (ii) a fost creată cu intenția descrisă la punctele (i) sau (B) orice fraudă și/sau neregulă în ceea ce privește plata și/sau utilizarea contribuției UE. Aceste informații pot fi incluse în sistemul de detectare timpurie și excludere și pot fi publicate pe site-ul web al Comisiei Europene.

La prezentul alineat, "**Sistem de Detectare Timpurie și Excludere**" înseamnă un sistem instituit prin Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii Europene, de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1296/2013, (UE) nr. 1301/2013, (UE) nr. 1303/2013, (UE) nr. 1304/2013, (UE) 1309/2013, (UE) nr. 1316/2013, (UE) NO 223/2014, (UE) nr. 283/2014 și Decizia nr. 541/2014/UE și de abrogare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012, care include informații privind depistarea timpurie a riscurilor care amenință interesele financiare ale Uniunii Europene, cazurile de excludere de la finanțarea din partea Uniunii Europene a persoanelor fizice și juridice și privind cazurile de impunere a unor sancțiuni financiare.

APENDICE 1 - FORMA CERERII DE PLATĂ

Se va tipări pe Foaia cu Antet al Suveranului

[Data]

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
5 Bank St
Londra E14 4BG
Marea Britanie

Spre atenția Departamentul de Administrare a Operațiunilor

Operațiunea Nr. 54122 (Componenta de Grant)
Cerere de plată Nr. [1]

**Către: Acord de Grant din data de _____ între Republica Moldova, Calea
Ferată Din Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
("Banca").**

Prin prezenta, solicităm următoarele Plăți în conformitate cu prevederile Acordului de Grant menționat mai sus:

Moneda grantului: [EUR]
Moneda de plată necesară: [2]
Suma (sumele) finanțată (finanțate) / moneda: [3]
Data Valutei: [4]
Plătibile către (beneficiarul plății): [5]

Numele Contului Beneficiarului Plății: [6]
Numele Contului Beneficiarului Plății: [7]
Numele băncii Plătitorului: [8]
Adresa bancară a beneficiarului plății: [9]

Detaliile Băncii Corespondente ale Băncii:

Numele Băncii Corespondente: [10]
Adresa: [11]
Nume cont: [12]
Numărul contului: [13]
Referință de plată: [14]
Adresa de e-mail a beneficiarului plății: [15]

Certificăm prin prezenta că nu am solicitat anterior plata de la Finanțarea prin Grant pentru a acoperi aceste cheltuieli. Nu am obținut și nu intenționăm să obținem fonduri în acest scop din mijloacele oricărui alt grant, credit sau împrumut.

Confirmăm că [bunurile, lucrările și serviciile] acoperite de această cerere de plată au fost sau sunt achiziționate în conformitate cu termenii Contractului de Grant.

[Respectarea de garanție a cerințelor de la Secțiunea 2.02 litera (c) (Condiții Anterioare Plății) utilizând formularea Secțiunii respective.]

Confirmăm BERD că:

(i) nici Suveranul, nici Entitatea de Proiect nu sunt (1) o persoană sau o entitate care este desemnată ca țintă a măsurilor restrictive (sau care face obiectul unor) în alt mod; sau (2) deținute (direct sau indirect) sau controlate de sau care acționează în numele sau la îndrumarea oricărei persoane sau entități care este desemnată ca țintă a (sau face obiectul) oricăror Măsurii Restrictive;

(i) no part of the proceeds of the Disbursement shall be used, directly or indirectly, to make payments to or for the benefit of (i) any person or entity which is designated as a target of (or is otherwise subject to) any Restrictive Measures, or (ii) an entity which is owned (directly or indirectly) or controlled by, or acting on behalf or at the direction of, any such person or entity; for the avoidance of doubt, we acknowledge and agree that this representation also covers each Contractor designated as a payee under this Disbursement Request;

(iii) suntem în conformitate cu obligațiile noastre, astfel cum sunt prevăzute în Acordul de grant și în Acordul de Împrumut; și

(iv) că nu a avut loc niciun eveniment care ar putea afecta semnificativ și negativ operațiunile sau situația noastră financiară sau capacitatea noastră de a realiza Proiectul sau de a ne îndeplini oricare dintre obligațiile care ne revin în temeiul Acordului de Grant.

Cu stimă,

[16]

De către:

Nume:

Poziție:

Anexe

- Numărul total de fișe sumare: [17]

- Numărul total de elemente ale documentului: [18]

Note pentru completarea formularului de cerere de Plată

[1] Suveranul ar trebui să numereze fiecare formular de cerere. Prima cerere de plată a grantului va fi numărul 1, următoarele solicitări vor fi numerele 2, 3 etc. Este la latitudinea Suveranului să țină evidența numărului tuturor cererilor de plată a granturilor pe care le-a făcut în temeiul acordului de grant dat. Formularele de cerere ar trebui să urmeze același sistem de numerotare secvențială, indiferent dacă sunt pentru o plată directă sau pentru emiterea unui angajament de

rambursare. Utilizarea acestui sistem de numerotare evită confuzia în cazul în care formularele sunt ținute în poștă, sunt trimise prin fax de mai multe ori etc.

[2] Vă rugăm să precizați moneda plății efective necesare. Aceasta va fi fie moneda grantului, fie moneda cheltuielilor (a se vedea [3] de mai jos). Alternativ, în anumite circumstanțe, Banca poate fi de acord să plătească într-o a treia monedă, caz în care ar acționa în calitate de agent al Suveranului pentru a obține această monedă.

Dacă plata este necesară în mai multe monede, atunci trebuie utilizat un alt formular de cerere pentru fiecare monedă.

[3] Suma (sumele) finanțată (finanțate) sunt cheltuielile inițiale, în moneda lor inițială, astfel cum sunt detaliate în fișa sumară, calculate la procentul corespunzător specificat în acordul de grant pentru Elementul Finanțat prin Grant eligibil aplicabil. Suma (sumele) indicată (prezentate) aici ar trebui să corespundă cu suma (sumele) totală (totale) din secțiunea [15] a foii de sinteză.

[4] Data valorii este data la care contul BERD este debitat cu suma de plată a plății. BERD nu poate garanta că contul beneficiarului plății va fi creditat la aceeași dată, deoarece acest lucru depinde de procedurile adoptate de sistemul de compensare sau de banca beneficiară din țara beneficiarului plății. Ar trebui să existe un minim de 15 zile lucrătoare între data la care BERD primește cererea și data valorii solicitate. Dacă, de fapt, plata este necesară cât mai curând posibil, în loc de acea dată specifică a valorii, ar putea fi mai bine să nu se dea o anumită dată, ci să se pună "cât mai curând posibil" în acest câmp [4]. În acest caz, BERD va efectua plata în orice caz în termen de 15 zile lucrătoare, dar mai devreme, dacă este posibil. (Vă rugăm să rețineți că plata poate fi garantată în termen de 15 zile lucrătoare numai dacă cererea de plată este corectă și completă.)

[5] Plata este făcută beneficiarului plății. În mod normal, beneficiarul plății va fi Antreprenorul, dar cu condiția ca Banca să fi convenit altfel în scris, iar documentația anexată (a se vedea fișa sumativă) să furnizeze dovezi că împrumutul a plătit deja Antreprenorul, atunci plata poate fi efectuată către Suveran.

[6] În majoritatea cazurilor, numele contului beneficiarului plății va fi pur și simplu numele beneficiarului plății.

[7] Numărul de cont al beneficiarului plății este necesar pentru a evita întârzierile. Într-un număr tot mai mare de țări, băncile vor refuza să efectueze plata în cazul în care numărul de cont al beneficiarului plății nu este indicat în instrucțiunile de plată.

[8] Banca beneficiarului plății este banca în care este deținut contul beneficiarului plății. Vă rugăm să indicați numele băncii și orașul.

[9] În loc de adresă, se poate da codul de sortare sau codul SWIFT.

[10] Banca corespondentă a băncii beneficiarului plății este solicitată numai dacă plata nu se efectuează în moneda țării în care se află banca beneficiarului plății. În acest caz, banca corespondentă este banca, situată în țara monedei de plată, la care banca beneficiarului plății deține un cont.

[11] În loc de adresă, se poate da codul de sortare sau codul SWIFT al băncii corespondente.

[12] În majoritatea cazurilor, numele contului băncii beneficiarului plății va fi pur și simplu numele băncii beneficiarului plății.

[13] Numărul de cont al băncii beneficiarului plății este esențial dacă banca beneficiarului plății deține mai mult de un cont la banca corespondentă sau dacă nu este membră a SWIFT (sistemul internațional de decontare electronică a plăților). În caz contrar, acest număr este util, dar nu obligatoriu. După caz, ar trebui să se indice numărul IBAN (Numărul de Cont Bancar Internațional).

[14] Referința de plată pe care BERD o va trimite odată cu plata ajută beneficiarul plății să identifice plata. În cazul în care nu se solicită nicio referință specifică, BERD va menționa numele Suveranului și numărul acordului.

[15] Adresa de e-mail a Beneficiarului plății este necesară pentru ca Banca să trimită notificări cu privire la plățile viitoare către beneficiarul plății înainte ca Banca să efectueze astfel de plăți. Ar trebui să fie un cont de e-mail pe care beneficiarul plății îl verifică în mod regulat.

[16] Semnătura. Fișa sumară a cererii trebuie să fie semnată de Suveran sau în numele acestuia.

[17] Fișele sumative enumeră toate elementele de documentație anexate pentru a susține cererea de solicitare de plată. Dacă există multe elemente, este recomandabil să se utilizeze o foaie de rezumat separată pe categorie.

[18] Elementele de documentație (contracte, facturi, chitanțe etc.) trebuie numerotate și prezentate în aceeași ordine în care apar pe fișele sumative. Numărul lor total ar trebui indicat aici pentru a facilita revizuirea BERD.

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Nume Suveran : [1]

Operațiune
Nu :
[3].....

Cerere
Nu : [3].....

Data: [2]

Foaie sumativă
nr: [5]

Plată (ref.no./name/%)
Element
Finanțat prin
Grant: [6]/...../.....

Element Nr.	Descriere: Elementului	Contract Nr. și Data	Numele și adresa Contractantului	Scurtă descriere de bunuri , lucrări a Serviciilor	Monedă și total Valoarea contractului:	Moneda & Suma de Cheltuieli eligibile	Suma de Finanțarea în valută de cheltuieli
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Semnătură

[16].....

TOTAL (pe monedă)

[15]

NOTE DE COMPLETARE A FIȘEI SUMATIVE A CERERII DE PLATĂ

[1] Nume. Numele Suveranului. Acest lucru ar trebui să fie același ca și în formularul de cerere de Plată din care face parte această foaie sumativă.

[2] Data. Data debursării Acest lucru ar trebui să fie același ca și în formularul de cerere de Plată din care face parte această foaie sumativă.

[3] Numărul operațiunii. Acest număr este același ca în formularul de cerere de Plată căruia îi aparține această foaie sumativă.

[4] Numărul cererii. Acesta este numărul formularului de solicitare a plății căruia îi aparține această foaie sumativă.

[5] Numărul sumar al foi. Pentru fiecare cerere de Plată, fișele sumative trebuie numerotate începând cu 1, iar numărul total al acestora ar trebui să fie menționat pe formularul de cerere de Plată de care aparțin.

[6] Elementul Finanțat din Grantul de Plată. Acesta este Elementul Finanțat prin Grant pentru proiect, care urmează să fie finanțat din mijloacele din plata solicitată. Vă rugăm să consultați acordul de grant pentru a găsi numele și numărul de referință al elementului finanțat prin grant și procentul cheltuielilor care urmează să fie finanțate (de exemplu, "Elementul Finanțat prin Grant nr. (3b), echipamente, 60%").

În cazul în care o cerere de plată acoperă cheltuielile de la mai multe Elemente Finanțate prin Grant, se utilizează o fișă sumativă separată pentru fiecare Element Finanțat prin Grant.

[7] Numărul Elementului. Toate elementele documentului (facturi, contracte, chitanțe etc.) trebuie prezentate în aceeași ordine în care apar pe fișa (fișele) sumativă. Pentru a facilita identificarea, documentele ar trebui să fie numerotate, începând cu 1, 2, 3 etc., pentru fiecare nouă cerere de Plată, iar acest număr ar trebui să fie marcat în mod clar pe documentul în sine. Numărul total de elemente pentru totalul tuturor fișelor sumative este notat în formularul de cerere de Plată.

[8] Descrierea Elementului. Vă rugăm să descrieți fiecare element, de exemplu "factură", "chitanță", "certificat de inginer", "traducerea [...]", etc.

[9] Numărul și data comenzii contractului. Se recomandă ca contractul să primească un număr original atunci când este întocmit între Entitatea de Proiect și Antreprenor. BERD va adopta acest număr pentru propria evidență. În cazul în care contractul nu a primit un număr inițial, BERD îi va alocă un număr și îl va consilia pe Suveran la momentul aprobării. În cazul în care Suveranul nu cunoaște numărul la momentul completării fișei sumative, această parte poate fi lăsată pentru finalizarea BERD.

Data contractului/comenzii de cumpărare ar trebui să fie, de asemenea, indicată în această coloană.

Notă: același contract poate apărea în mai multe cereri de plată, dacă livrarea bunurilor, lucrărilor sau serviciilor (a se vedea [11]) și, prin urmare, plata pentru aceste bunuri etc., se efectuează în etape.

[10] Numele și adresa Antreprenorului. Numele și adresa contrapărții (Antreprenorului) în contractul/comanda de cumpărare, așa cum este descris în [9].

[11] Scurtă descriere a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor. Aceste bunuri, lucrări sau servicii ar trebui să corespundă detaliilor furnizate în contract sau în alte documente prezentate și ar trebui să se încadreze în Elementul Finanțat prin Grant indicat în [6].

[12] Moneda și valoarea totală a Contractului. Valoarea totală, în moneda originală, a Contractului enumerat în [9].

[13] Moneda și valoarea cheltuielilor eligibile. Per cheltuială: suma totală datorată sau plătită, în moneda originală, acoperită de facturile sau de alte documente enumerate în [7] și [8]. În cazul în care există mai multe "articole" pentru fiecare cheltuială (de exemplu, o factură, un certificat și o chitanță, toate pentru aceleași cheltuieli), aceste elemente ar trebui să fie în paranteze și numai o sumă ar trebui să fie indicată în această coloană.

[14] Valoarea finanțării. Pentru fiecare sumă menționată în coloana [13], ar trebui să existe o sumă corespunzătoare în această coloană [14], calculată la procentul menționat în [6], corespunzătoare categoriei din prezenta foaie recapitulativă. Valoarea finanțării ar trebui să fie în moneda inițială a contractului și a cheltuielilor (coloanele 12 și 13). Acest lucru poate fi sau nu la fel ca moneda împrumutului sau moneda de plată.

[15] Total. Quantumurile finanțării, astfel cum sunt enumerate în [14], ar trebui adăugate într-o singură sumă totală pe monedă. Pentru cererile de plată directă, suma (sume) dată (prezentate) aici ar trebui să corespundă cu suma (sume) indicată (indicate) în [9] din formularul de cerere de Plată directă.

[16] Semnătura. Fișa sumară a cererii trebuie să fie semnată de Suveran sau în numele acestuia. Consultați formularul de solicitare de Plată pentru cerințele de semnătură.

APENDICELE 2 - FORMA SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI

Se va tipări pe Foaia cu Antet al Suveranului

[Data]

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
5 Bank St
Londra E14 4BG
Marea Britanie

Spre atenția Departamentul de Administrare a Operațiunilor

Subiect: Operațiunea nr. 54122 (Componenta de Grant)
Scrisoare de Desemnare a Semnatarilor Autorizați⁷

Stimate Domn / Doamnă:

În ceea ce privește acordul de grant din data de [data] ("Acordul de Grant") între [Suveran], [Entitatea de proiect] și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"), vă informăm că oricare dintre persoanele ale căror specimene autentificate de semnături apar mai jos, este autorizată, în numele Suveranului/Entității de Proiect, să semneze [Cereri de Plată și [orice [alte] notificări sau documente]] necesare sau permise să fie executate în temeiul Acordului de Grant menționat mai sus.

NUME	FUNCȚIE	SPECIMEN DE SEMNĂTURĂ
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Toate notificările anterioare care furnizează semnături ale funcționarilor autorizați să semneze în numele Entității Suverane/de Proiect în temeiul Acordului de Grant de mai sus sunt revocate.

Desemnarea poate fi modificată de Entitatea Suverană/de Proiect în orice moment prin furnizarea unei noi Scrisori Semnatarilor Autorizați Desemnați Autorizați către Bancă.

Cu stimă,

Pentru și în numele:

[DENUMIREA ENTITĂȚII SUVERANE/DE PROIECT]

De către:

Nume:

Poziție:

NOTE DE COMPLETARE A SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI

- Scrisoarea de autorizare de mai sus urmează să fie semnată în numele Entității Suverane/de Proiect de către Reprezentantul său Autorizat respectiv. [Vă rugăm să rețineți că, în ceea ce privește orice acțiune necesară sau permisă a fi întreprinsă în conformitate cu dispozițiile Secțiunii 2.02 sau ale Secțiunii 2.03 din Acordul de Grant, scrisoarea de autorizare de mai sus urmează să fie semnată în numele Suveranului de către semnatarul autorizat al Suveranului.]

- În cazul în care fiecare document urmează să fie semnat de mai mulți funcționari, scrisoarea de autorizare trebuie să menționeze în mod clar acest lucru, iar prima teză trebuie adaptată în consecință.

În cazul în care semnatarii autorizați sunt împărțiți în două grupuri și este necesară semnătura unui funcționar din fiecare grup, acest lucru trebuie, de asemenea, precizat în mod clar.